

ТЕМА-РЕМАТИЧЕСКОЕ ЧЛЕНЕНИЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ: ПРОБЛЕМЫ, ПОДХОДЫ, ТЕРМИНОЛОГИЯ

Настоящая работа посвящена анализу существующих в лингвистической литературе подходов к проблеме тема-рематического членения высказывания, рассматриваются проблемы терминологии, вопросы структурно-композиционной характеристики тема-рематического членения высказывания, сопоставляются понятия тема/рема и данное/новое. Выводы, полученные автором, подтверждены эмпирическими данными.

Ключевые слова: тема, рема, данное, новое, тема-рематическое членение высказывания.

Робота присвячена аналізу існуючих в лінгвістичній літературі підходів до проблеми тема-ремаційного членування висловлювань, розглядаються проблеми термінології, питання структурно-композиційної характеристики тема-ремаційного членування висловлювання, зіставляються поняття тема/рема та дане/нове. Отримані автором висновки підтверджені емпіричними даними.

Ключові слова: тема, рема, дане, нове, тема-ремаційне членування.

The paper is devoted to the analysis of existing approaches to problems of the topic-comment utterance articulation in linguistic literature, problems of terminology and issues of structural and compositional character of the topic-comment utterance articulation are regarded, the notions of topic-comment and given/new are compared. Conclusions received by the author were confirmed by empirical data.

Key words: topic, comment, given, new, topic-comment utterance articulation.

Многие языковеды, занимающиеся проблемой актуального членения предложения, придерживаются точки зрения, что актуальное членение представляет собой бинарное разделение предложения на исходную часть, содержащую то, о чём сообщается в предложении — тему, и на то, что сообщается о ней — рему, заключающую в себе основное содержание сообщения, ради которого, собственно, и было осуществлено высказывание. Актуальное членение предложе-

ния маркирует способ включения предложения в предметный контекст, на базе которого оно возникает [1]. Таким образом, одно и то же предложение может приобретать разный смысл в зависимости от экстралингвистических условий коммуникации, преследуемой респондентом цели актуализации речевого отрезка [2: 6].

Вопреки тому факту, что проблемой актуального членения предложения языковеды занимаются достаточно давно, до сих пор существует большое количество неразрешённых вопросов и отсутствие единой терминологии при освещении данной тематики, наличие существенных разногласий в подходах лингвистов при рассмотрении тема-рематической составляющей речи и соотносимости понятий, используемых в работах, посвященных данной теме [1; 2; 3; 4; 5; 6].

Цель настоящей статьи заключается в анализе и систематизации взглядов современных исследователей на проблему тема-рематической организации предложения, изложенных в лингвистической литературе.

Для достижения поставленной цели были поставлены следующие задачи:

- выявить и описать существующие подходы к проблеме тема-рематического членения высказывания;
- отобразить разные точки зрения по отношению к таким понятиям как тема, рема, данное, новое;
- проанализировать экспериментальный материал с позиций тема-рематического членения высказываний и проиллюстрировать полученные выводы эмпирическими данными.

Материалом исследования послужили аудиовизуальные записи программы “Топ Гир” (на английском и украинском языках). Длительность звучания экспериментального материала составила 109 минут. Именно этот материал и послужил иллюстрацией тех выводов, к которым пришел автор настоящего исследования.

В зависимости от того, что для исследователя является основным — содержание или форма высказывания, в работах по лингвистике выделяют содержательный и формальный подходы к проблеме актуального членения. Это, в свою очередь, как утверждает Николаева Т. М., является следствием значительных разногласий в теоретическом плане. Так, сторонники содержательного подхода ставят перед собой цель выявить и описать все способы реализации актуального членения предложения, находящегося, по их мнению, в каждом (или почти каждом) высказывании [3: 48].

Для содержательного подхода характерно наличие в речи одного из нижеперечисленных условий:

1. бинарность предложения (разделение на две части);
2. тернарная структура предложения (две основные части и переход между ними);
3. градуальное усиление или ослабление интенсивности передачи смысла, имеющее разнообразную форму распределения в пределах высказывания. Одним из наиболее известных представителей данной точки зрения является Я. Фирбас, выделяющий собственно тему, остаток темы, собственно переход, остаток перехода, ремю и собственно ремю [4]. Но в подобном случае, как отмечает Николаева Т. М., ссылаясь на работы Д. Л. Болинджера [5], учение об актуальном членении предложения теряется среди иных учений о смысловой организации высказывания, имеющих мало общего с актуальным членением предложения [3: 49].

Что же касается сторонников формального подхода, то они считают, что актуальное членение присутствует исключительно в тех предложениях, где оно представлено формально. При формальном подходе обязательным является присутствие одного из двух нижеуказанных феноменов:

1. формальное выражение и темы и ремы в одном предложении;
2. формальное выражение или только темы или исключительно ремы в одном предложении [3: 49].

При описании коммуникативной организации предложения языковеды применяют такие пары смежных понятий как тема/рема и данное/новое. Однако, как отмечает Апресян Ю. Д., из-за отсутствия чётких определений темы, ремы, данного, нового, языковеды неоднозначны в вопросе о том, описывают ли эти понятия разные коммуникативные оси предложения или это разные названия единой оси [6].

Так, Кверк Р., Гринбаум С., Лич Дж., Свартвик Я. под темой подразумевают начало высказывания [7]. В. В. Виноградов определяет тему как просто данное, уже известное содержание [8: 415]. В. Матезиус считает, что тема выражает то, что является в данной ситуации известным или, хотя бы, может быть легко понято и из чего исходит респондент [1]. Абдалина Е. А. под темой понимает такую определённо акцентно-мелодически оформленную часть фразы, которая сообщает минимум новой информации, выражает нечто уже известное реципиенту из предыдущего контекста или жизненной ситуации — то, что

респондент считает сам и хочет, чтобы реципиент воспринял как наименее важное в высказывании [9: 37]. По мнению Ковтуновой И. И., тема представляет собой предмет сообщения и является исходной частью высказывания, так как эта часть содержит то, о чём сообщается в предложении [2: 7]. Черняховская Л. А. утверждает, что тема имеет минимум семантико-контекстуальной весомости и содержит либо только старую информацию, либо минимум новой информации [10]. Лайонз даёт определение темы как выражение, использованное говорящим для выделения того, что он ставит в центр своего высказывания, это и есть тематический субъект [11: 507]. Фр.Травничек определяет тему как тот элемент предложения, который непосредственно соотносится с объектом мышления, исходит из него и, следовательно открывает предложение [12: 269]. Слюсарева Н. А. под темой понимает предмет, выраженный именными частями речи, т. е. существительным и его эквивалентами, субъективно избранный респондентом для сообщения о нём некоторых сведений. Тема представляет собой тот пункт высказывания, который определяет степень контекстуальной зависимости данного высказывания от предыдущих и последующих [13: 116].

Ремой Кверк Р., Гринбаум С., Лич Дж., Свартвик Я. обозначают конец, завершение высказывания [7]. Виноградов В. В. под ремой понимает новое, открываемое и высказываемое в речи [8: 415]. Матезиус В. под ремой подразумевает то, что респондент сообщает о теме [1]. Абдалина Е. А. определяет рему как информацию модального и эмоционального характера: “Рема, хотя и включает новое, не ограничивается им. Она может показывать, что респондент считает самым важным в своём высказывании (и хочет, чтобы реципиент воспринял это как самое важное), она может передавать отношение респондента к действительности, к содержанию высказывания, к ситуации сообщения, к собеседнику, его физическое или душевное состояние, она также может выражать контраст, подчёркивать количественную или качественную сторону предмета, уточнять значение какой-либо мысли или выражать чувства” [9: 58]. Ковтунова И. И. под ремой понимает часть высказывания, в которой содержится то, что сообщается о теме [2: 7]. Кодзасов С. В. понимает под ремой тот компонент смысла, над которым производится операция при осуществлении речевого акта [15: 191]. А вот К. Беккер [16] считал, что с помощью ремы говорящий лишь указывает на определённое противопоставление. А. Вейль, Г. Гибеленц, Г. Пауль считали, что рема подчёркивает то, что ещё неизвестно реципиенту [17: 87]. Черняховская Л. А. придерживается той же

точки зрения, утверждая что “рема имеет максимум семантико-контекстуальной весомости и максимум новой информации [10].

Хотелось бы отметить, что в языкознании существуют различные термины для обозначения темы и ремы (Кодзасов С. В., Абдали-на Е. А., Москальская О. И., Апресян Ю. Д.): топик и комментарий (Ч. Ли, С. Томпсон), топик и фокус (Ван Валин Р., Хэлидей М. А. К., Перегрини Я.), субъект и предикат (Аругюнова Н. Д.) логические (Щерба Л. В.), психологические (Шахматов А. А.), смысловые (Ильиш А. Б.), основа и ядро (Матезиус В.), основа и предидируемая часть (Распопов И. П.) и другие. Но все они только дублируют традиционные понятия темы и ремы.

Под данным Апресян Ю. Д. понимает то знание, которое, по предположению респондента, находится в сознании реципиента в момент высказывания [6]. Также данным считается то, что известно реципиенту из контекста или предопределяемое конситуацией. К тому же данное, предопределяемое контекстом, может обозначать отдельные стороны или аспекты того, что названо в предшествующем контексте, или логически вытекать из смысла предшествующего [18]. Чейф У. данное определяет как знание, которое, по предположению респондента, находится в сознании реципиента в момент произнесения высказывания [19: 281]. Хевиленд и Кларк под данным понимают то, о чём реципиент, по-видимому, уже знает [19: 282]. Ковтунова И. И. определяет данное как нечто, известное из конситуации, названное в предыдущем контексте или же предопределяемое конситуацией [2: 7].

Под новым Апресян Ю. Д. [6] и У. Чейф [19: 281] понимают ту информацию, которая, по предположению респондента, вводится в сознание реципиента высказыванием. Хевиленд и Кларк под новым понимают информацию, о которой реципиент ещё не знает [19: 282].

Хотелось бы отметить, что в языкознании существуют различные термины для обозначения данного и нового (Золотова Г. О., Апресян Ю. Д.): известное и неизвестное (Падучева Е. В.), старая информация и новая информация (Чейф У.) и другие.

В нашей работе мы придерживаемся мнения многих лингвистов (к примеру, Апресян Ю. Д., Ковтунова И. И., Королёва Т. М. и др.) о том, что понятия тема/рема и данное/новое не совпадают. Для обоснования данной точки зрения мы укажем несовпадения в средствах выделения темы/ремы и данного/нового, таким образом доказывая, что эти понятия не всегда совпадают.

Так, тема довольно часто совпадает в высказывании с данным. На пример:

Воно (T=данное) добре тримає дорогу (P=новое).

Eventually the fires (T=данное) were put out (P=новое).

Но темой высказывания также может быть и новая, неизвестная для реципиента информация. Так, случается, что новым бывает начало высказывания. В таком случае рема также будет выражена новой информацией [2: 42]. Примером может послужить начало сюжета, посвящённого запуску ракеты, из передачи “Топ Гир”:

Місце запуску (T=новое) — військовий полігон (P=новое).

The launch site (T=новое) was a military base (P=новое).

Не исключены варианты, когда всё предложение содержит данное. Это происходит при коммуникативной необходимости подтверждения или опровержения уже известной информации. Например:

Тим часом мої переговори у Адольфа нічого не дали. У мене (T) нічого не виходить (P), где T и P = данное.

The Buick Le Sabre was rubbish when it was new. And it (T)'s rubbish now (P), где T и P = данное.

При отождествлении в предложении двух лиц или предметов, известных из контекста, рема может полностью обозначать данное. Таким образом, всё предложение будет выражено как данное. Приведём пример:

Тим часом ми з другом взялися за серйозні справи. А другом моїм (T) був Джеймс (P), где T и P = данное.

And that of course means handing it over to our tame racing driver. All we know (T) is he's called the Stig (P), где T и P = данное.

Хотелось бы отметить, что роль данного в актуальном членении предложения зависит и от места компонентов данного в синтаксической структуре предложения. Так, в высказываниях, в которых актуальное членение предложения совпадает с синтаксическим членением, элементы данного иногда могут входить в состав ремы, в целом, представляющей собой новое. Тем самым, никак не влияя на тема-рематическую структуру высказывания [2: 74]:

Порш дев'ятсот одинадцять Турбо (T) стане вам у пригоді у будь якій ситуації (P).

The Super Power (T) spent billions trying to get their hardware up amongst the stars (P).

В высказываниях, в которых актуальное членение предложения не совпадает с синтаксическим членением, зависящая от глагола сло-

воформа, стоящая в начале предложения, выражается темой и выделяется повышением тона. В таком предложении подлежащее может также быть ещё одной темой, обозначая при этом данное [2: 74]:

Matir його (T₁)я (T₂) знаю (P).

A lot of time, spend (T₁) we (T₂) helping him (P).

В украинском языке при согласовании сказуемого с подлежащим, выраженного количественной группой, предложение разделяется на данное и новое очень интересным способом [6]. Так, сравним два предложения:

У перегонах (T=данное) взяло участь два гоночних автомобілі (P=новое).

У перегонах (T=данное) взяли участь два гоночних автомобілі (P=данное).

В первом из них сказуемое имеет форму единственного числа среднего рода. При этом подлежащее способствует исключительно введению новой информации. Сказуемое второго предложения стоит во множественном числе, таким образом, подлежащее уже выражает данное, то есть, те самые два автомобиля, которые уже упоминались ранее в контексте. При этом тема-рематическая структура обоих предложений остаётся неизменной.

Если в маркировке темы и ремы многими языковедами главными средствами признаны интонация и порядок слов, то при маркировке данного и нового главную функцию выполняют лексические средства. К таким средствам, выражающим данное, относят личные, указательные и неопределённые местоимения, артикли, имена собственные и имена нарицательные, называющие известный из контекста предмет, лицо, факт, признак или действие [2: 46].

You can use this car (данное) on a school run (новое).

Це все (данное) правда (новое).

Таким образом, из всего вышесказанного можно сделать вывод, что тема часто совпадает с данным, а рема — с новым. Но это бывает не всегда: тема может содержать компоненты нового и наоборот, компоненты данного могут содержаться в реме. Подводя итог вышесказанному, можно отметить, что тема-рематическое членение высказывания выполняет коммуникативную функцию — основную функцию языка, в которой сочетаются различные подходы к разнообразным языковым явлениям, границы и определения которых различными языковедами определяются по-разному, отображая, таким образом, их убеждения и взгляды на данную проблему.

ССЫЛКИ И ПРИМЕЧАНИЯ

1. Матезиус В. О так называемом актуальном членении предложения. Пражский лингвистический кружок. — М., 1967.
2. Ковтунова И. И. Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение предложения. — 2002. — 240 с.
3. Николаева Т. М. Актуальное членение — категория грамматики текста // Вопросы языкознания. — 1972. — № 2. — С. 48–54.
4. Firbas J. Some aspects of the Czechoslovak approach to problems of functional sentence perspective // Papers on functional sentence perspective. — The Hague: Mouton. 1974. — P. 11–37.
5. Bolinger D. L. Linear modification // Publications of the Modern Language Association of America 67. — 1952. — LXVII.
6. Апресян Ю. Д. Типы коммуникативной информации для толкового словаря [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://teneta.rinet.ru/rus/aa/apresjan_tipy_communikativnoj_nfo.htm
7. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A University Grammar of English. — Moscow: Vyssayaskola, 1982. — 391 p.
8. Вопросы грамматического строя / Под.ред. Виноградова В. В. — М.: Изд-во АН СССР, 1955. — 482 с.
9. Абдалина Е. А. Интонационные средства выражения ремы в современном английском языке: Дисс... канд. филол. наук / Е. А. Абдалина. — М., 1973. — 191 с.
10. Черняховская Л. А. Перевод и смысловая структура. — М.: Международные отношения, 1976. — 298 с.
11. Lyons J. Semantics. — Cambridge: Cambr. Univ. Press, 1978. — Vol. 2. — P. 374–897.
12. Firbas J. On defining the theme in functional sentence analysis. — TravauxLinguistiques de Prague. — Prague, Edition de l'Acad. Tchecoslov.d. sciences, 1964. — V. 1. — P. 267–280.
13. Слюсарева Н. А. Проблемы функционального синтаксиса современного английского языка: монография / Н. А. Слюсарева. — М.: Наука, 1981. — 206 с.
14. Образцова Е. М. Линейная организация высказывания как межязыковая универсалия (на материале английского, русского и украинского языков): монография / Е. М. Образцова. — Одесса : Фенікс, 2010. — 400 с.
15. Кодзасов С. В. Закон фразовой акцентуации // Просодический строй русской речи. — М.: Ин-т рус. яз., 1996. — С. 181–206.
16. Becker K. F. Organizm der Sprache. — Frankfurt a/M, 1841. — S. 166–170.
17. Даниленко В. П. У истоков учения об актуальном членении предложения (период до Анри Вейля) // Филологические науки. — 1990. — № 5. — С. 82–89.
18. Русская грамматика. Академия наук СССР. Институт русского языка [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://rusgram.narod.ru/index2.html>
19. Чейф У. Данное, контрастивность, определенность, подлежащее, топики и точка зрения // Новое в зарубежной лингвистике. — 1982. — Вып. 11. — С. 277–316.